

# Službeni list

## Europske unije

C 202



Hrvatsko izdanje

### Informacije i objave

Svezak 56.

16. srpnja 2013.

<u>Obavijest br.</u>	Sadržaj	Stranica
II <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE		
<b>Europska komisija</b>		
2013/C 202/01	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet COMP/M.6955 – KKR/Bidco/South Staffordshire PLC) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 202/02	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet COMP/M.6935 – Argos/Sopetral) <sup>(1)</sup> .....	2
IV <i>Obavijesti</i>		
OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE		
<b>Europska komisija</b>		
2013/C 202/03	Tečajna lista eura .....	3

**HR**

 Cijena:  
3 EUR

(1) Tekst značajan za EGP

(Nastavlja se na sljedećoj stranici)

## V Objave

## POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

**Europska komisija**

2013/C 202/04	Obavijest u vezi s antidampinškim mjerama koje se primjenjuju na uvoz limunske kiseline podrijetlom iz Narodne Republike Kine u Uniju: promjena adrese trgovačkog društva na koje se primjenjuje preuzimanje obveza .....	4
2013/C 202/05	Obavijest u vezi s antidampinškim mjerama koje se primjenjuju na uvoz limunske kiseline podrijetlom iz Narodne Republike Kine u Uniju: promjena adrese trgovačkog društva na koje se primjenjuje individualna antidampinška pristojba .....	5

---

<b>Ispravke</b>		
2013/C 202/06	Ispravak objave u skladu s Direktivom 2001/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o reorganizaciji i likvidaciji kreditnih institucija — Poziv na prijavu tražbine — Rokovi kojih se treba pridržavati — Poziv na osporavanje tražbine — Rokovi kojih se treba pridržavati (SL C 197, 10.7.2013.) .....	6



## II

*(Informacije)*

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

**Neprotiljenje prijavljenoj koncentraciji****(Predmet COMP/M.6955 – KKR/Bidco/South Staffordshire PLC)****(Tekst značajan za EGP)**

(2013/C 202/01)

Dana 10. srpnja 2013. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na web-mjestu Komisije posvećenom tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru.
- u elektroničkom obliku na web-mjestu EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod brojem dokumenta 32013M6955. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

**Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji**  
**(Predmet COMP/M.6935 – Argos/Sopetral)**

(Tekst značajan za EGP)

(2013/C 202/02)

Dana 27. lipnja 2013. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na web-mjestu Komisije posvećenom tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru.
  - u elektroničkom obliku na web-mjestu EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod brojem dokumenta 32013M6935. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.
-

## IV

(Obavijesti)

## OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura <sup>(1)</sup>

15. srpnja 2013.

(2013/C 202/03)

1 euro =

valuta	tečaj	valuta	tečaj		
USD	američki dolar	1,3012	AUD	australski dolar	1,4380
JPY	japanski jen	130,68	CAD	kanadski dolar	1,3568
DKK	danska kruna	7,4576	HKD	hongkonški dolar	10,0950
GBP	funta sterlinga	0,86470	NZD	novozelandski dolar	1,6803
SEK	švedska kruna	8,7359	SGD	singapurski dolar	1,6491
CHF	švicarski franak	1,2394	KRW	južnokorejski von	1 461,48
ISK	islandska kruna		ZAR	južnoafrički rand	12,9362
NOK	norveška kruna	7,9310	CNY	kineski renminbi-juan	7,9865
BGN	bugarski lev	1,9558	HRK	hrvatska kuna	7,5315
CZK	češka kruna	26,010	IDR	indonezijska rupija	13 034,32
HUF	mađarska forinta	292,01	MYR	malezijski ringit	4,1513
LTL	litavski litas	3,4528	PHP	filipinski pezo	56,495
LVL	letonski lats	0,7026	RUB	ruski rubalj	42,5440
PLN	poljski zloti	4,2855	THB	tajlandski baht	40,571
RON	rumunjski novi leu	4,4236	BRL	brazilski real	2,9516
TRY	turska lira	2,5303	MXN	meksički pezo	16,6489
			INR	indijska rupija	77,9350

<sup>(1)</sup> Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

## V

(Objave)

## POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

## EUROPSKA KOMISIJA

**Obavijest u vezi s antidampinškim mjerama koje se primjenjuju na uvoz limunske kiseline podrijetlom iz Narodne Republike Kine u Uniju: promjena adrese trgovačkog društva na koje se primjenjuje preuzimanje obveza**

(2013/C 202/04)

Odlukom Komisije 2008/899/EZ <sup>(1)</sup> prihvaćeno je preuzimanje obveza ponuđeno u okviru antidampinškog postupka u vezi s uvozom limunske kiseline podrijetlom iz Narodne Republike Kine.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, trgovačko društvo sa sjedištem u Narodnoj Republici Kini čije je preuzimanje obveza prihvaćeno Odlukom 2008/899/EZ, obavijestilo je Komisiju da je 25. prosinca 2012. promijenilo adresu u No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Društvo je izjavilo da promjena adrese ne utječe na pravo korištenja individualne pristojbe na temelju prethodne adrese No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Komisija je pregledala dostavljene podatke i zaključila da promjena adrese ni na koji način ne utječe na zaključke Odluke 2008/899/EZ. Upućivanje u članku 1. Odluke 2008/899/EZ na No 73 Daqing Road, Bengbu City potrebno je stoga promijeniti u No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Dodatna oznaka TARIC A874 prethodno dodijeljena COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC primjenjuje se na COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC.

---

<sup>(1)</sup> SL L 323, 3.12.2008., str. 62.

**Obavijest u vezi s antidampinškim mjerama koje se primjenjuju na uvoz limunske kiseline podrijetlom iz Narodne Republike Kine u Uniju: promjena adrese trgovačkog društva na koje se primjenjuje individualna antidampinška pristojba**

(2013/C 202/05)

Uvoz limunske kiseline podrijetlom iz Narodne Republike Kine podliježe konačnim antidampinškim pristojbama uvedenima Uredbom Vijeća (EZ) br. 1193/2008 od 1. prosinca 2008 <sup>(1)</sup>.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, trgovačko društvo sa sjedištem u Narodnoj Republici Kini, čiji izvoz limunske kiseline u Uniju podliježe individualnoj antidampinškoj pristojbi od 35,7 % sukladno članku 1. stavku 2. navedene Uredbe, obavijestilo je Komisiju da je 25. prosinca 2012. promijenilo adresu u No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Društvo je izjavilo da promjena adrese ne utječe na pravo korištenja individualne pristojbe na temelju prethodne adrese No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Komisija je pregledala dostavljene podatke i zaključila da promjena adrese ni na koji način ne utječe na zaključke Uredbe Vijeća (EZ) br. 1193/2008. Upućivanje u članku 1. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 1193/2008 na No 73 Daqing Road, Bengbu City potrebno je stoga promijeniti u No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Dodatna oznaka TARIC A874 prethodno dodijeljena COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC treba glasiti COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC.

---

<sup>(1)</sup> SL L 323, 3.12.2008., str. 1.

## ISPRAVKE

Ispravak objave u skladu s Direktivom 2001/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o reorganizaciji i likvidaciji kreditnih institucija — Poziv na prijavu tražbine — Rokovi kojih se treba pridržavati — Poziv na osporavanje tražbine — Rokovi kojih se treba pridržavati

(Službeni list Europske unije C 197, 10. srpnja 2013.)

(2013/C 202/06)

Objava u skladu s Direktivom 2001/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o reorganizaciji i likvidaciji kreditnih institucija — Poziv na prijavu tražbine — Rokovi kojih se treba pridržavati — Poziv na osporavanje tražbine — Rokovi kojih se treba pridržavati treba glasiti kako slijedi:

**„Objava u skladu s Direktivom 2001/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o reorganizaciji i likvidaciji kreditnih institucija**

**Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.  
Poziv na osporavanje tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Výzva k přihlášení pohledávky. Dodržte lhůty!  
Výzva k předložení námitek ohledně pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Покана за предявяване на вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.  
Покана за подаване на възражения по вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Opfordring til anmeldelse af fordringer. Angivne frister skal overholdes.  
Opfordring til at indgive bemærkninger til en fordring. Angivne frister skal overholdes.**

**Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Fristen beachten!  
Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Τηρητέες προθεσμίες.  
Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων για αίτηση. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.  
Invitation to oppose a claim. Time limits to be observed.**

**Convocatoria para la presentación de créditos. ¡Plazos imperativos!  
Convocatoria para la presentación de observaciones sobre créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Kutse nõude esitamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.  
Kutse nõude vaidlustamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.  
Kehotus esittää saatavaa koskevia huomautuksia. Noudatettavat määräajat.**

**Invitation à produire une créance. Délais à respecter!  
Invitation à présenter les observations relatives à une créance. Délais à respecter!**

**Felhívás követelés benyújtására. Betartandó határidők.  
Felhívás követelés megítélésére. Betartandó határidők.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.  
Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Siūlymas pateikti reikalavimą. Reikalavimo pateikimo terminai.  
Kvietimas paprieštarauti reikalavimui. Prieštaravimo pateikimo terminai.**

**Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro.  
Uzaicinājums apstrīdēt prasījumu. Termins, kas jāievēro.**

**Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.  
Stedina għal oppozizzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.**

**Oproep tot indiening van schuldvorderingen. Let u op de termijn!  
Oproep tot het maken van opmerkingen bij schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

**Zaproszenie do wniesienia roszczenia. Obowiązują limity czasowe.  
Zaproszenie do zgłoszenia uwag dotyczących roszczeń. Obowiązują limity czasowe.**



**Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**  
**Aviso de oposição a uma reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**

**Invitație de a prezenta o creanță. Termenele trebuie respectate.**  
**Invitație de a se opune unei creanțe. Termenele trebuie respectate.**

**Výzva na prihlásenie pohľadávky. Dodržte lehoty!**  
**Výzva na predloženie námietok k pohľadávke. Dodržte lehoty!**

**Vabilo k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba spoštovati.**  
**Vabilo k zavrnitvi terjatve. Rok, ki jih je treba spoštovati.**

**Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister.**  
**Anmodan att motsätta sig en fordran. Tidsfrister.**

**IZVOD U SKLADU S ČLANKOM 370. ZAKONA br. 182/2006 O NESOLVENTNOSTI I NJEGOVU RJEŠAVANJU (ZAKON O NESOLVENTNOSTI)**

Odlukom Općinskog suda u Pragu (Městského soudu v Praze) br. MSPH 78 INS 5152/2012-A-41 od 4. travnja 2013. praška kreditna zadruha Úvěrní družstvo PDW („dužnik“) s registriranim sjedištem u Češkoj Republici, (Lipová 1444/20, Prag 2, matični broj društva 257 91 583) proglašena je nesolventnom i izdano je rješenje o otvaranju stečajnog postupka. To rješenje stupilo je na snagu 4. travnja 2013. Društvo 1. správčovská a konkurzní v.o.s. s registriranim sjedištem u Češkoj Republici, (třída Míru 67, Pardubice, matični broj društva 261 26 788) imenovano je 18. travnja 2013. stečajnim upraviteljem. Općinski sud u Pragu, podružnica Slezská (Slezská 9, Prag, Češka Republika) nadležan je za stečajni postupak.

Tražbine vjerovnika prikazane u poslovnim knjigama dužnika smatraju se prijavljenima, a stečajni upravitelj će o tome pojedinačno obavijestiti vjerovnike u roku od 60 dana od dana objavljivanja nesolventnosti, tj. do 4. lipnja 2013. Datum prijave tražbina mora biti istovjetan datumu objavljivanja nesolventnosti, a to je 4. travanj 2013.

U obavijesti poslanoj vjerovnicima mora se navesti činjenica da je izdano rješenje o otvaranju stečajnog postupka, iznos tražbine koju dotični vjerovnik potražuje od dužnika, činjenica da je tražbina u tom iznosu prijavljena te, prema potrebi, vrsta tražbine.

Vjerovnik koji želi osporiti iznos ili vrstu tražbine navedene u obavijesti može u roku od četiri mjeseca od dana objavljivanja nesolventnosti stečajnom upravitelju podnijeti pisani prigovor. Ako vjerovnik to ne učini, smatra se da prihvaća sadržaj obavijesti.

Vjerovnik može u roku od tri mjeseca od dana objavljivanja ovog izvoda iz odluke o nesolventnosti u *Službenom listu Europske unije* podnijeti prigovor o tome da nije primio obavijest stečajnog upravitelja. U prigovoru se mora navesti iznos tražbine na dan objavljivanja nesolventnosti dužnika. Uz prigovor se moraju priložiti službeno ovjerene preslike cjelokupne dokumentacije kojom se potvrđuje navodni iznos, datum nastanka i vrsta tražbine, a posebno se navodi je li riječ o tražbini u vezi s dužnikovom stečajnom masom (članak 168. Zakona o nesolventnosti), tražbini čiji je iznos jednak vrijednosti dužnikove stečajne mase (članak 169. Zakona o nesolventnosti), tražbini osiguranoj dodatnim jamstvom (članak 2. (g) Zakona o nesolventnosti), tražbini osiguranoj na drugi način ili supsidijarnoj tražbini (članak 172. (2) Zakona o nesolventnosti) te se mora navesti možebitni pridržaj prava vlasništva.

Vjerovnik koji ima registriranu adresu, sjedište, stalno boravište ili uobičajeno mjesto boravišta u državi članici Europske unije ili Europskom gospodarskom prostoru može podnijeti prigovor na službenom jeziku te države. Ako vjerovnik osporava iznos ili vrstu tražbine koja je navedena u obavijesti, naslov prigovora na češkom jeziku mora glasniti „Podání námítky proti výši pohledávky“ („Prigovor na iznos tražbine“). Ako vjerovnik podnese prigovor zbog toga što nije primio obavijest stečajnog upravitelja, naslov prigovora na češkom jeziku mora glasniti „Přihláška pohledávky“ („Prijava tražbine“).

Mgr. Pavel NOVÁK  
ovlašteni predstavnik društva 1. správčovská s konkurzní v.o.s.  
stečajni upravitelj  
Úvěrní družstvo PDW, Prag, u stečaju“.





EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

HR